



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

FIFTEENTH YEAR

900th MEETING: 14 SEPTEMBER 1960
ème SÉANCE: 14 SEPTEMBRE 1960

QUINZIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	Page
Provisional agenda (S/Agenda/900)	1
Adoption of the agenda	1
Letter dated 13 July 1960 from the Secretary-General addressed to the President of the Security Council (S/4381): fourth report of the Secretary-General on the implementation of Security Council resolutions S/4387 of 14 July 1960, S/4405 of 22 July 1960 and S/4426 of 9 August 1960 (S/4482 and Add.1-3); letter dated 8 September 1960 from the Permanent Representative of Yugoslavia to the United Nations addressed to the President of the Security Council (S/4485); letter dated 12 September 1960 from the representative of the Union of Soviet Socialist Republics addressed to the President of the Security Council (S/4506)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/900)	1
Adoption de l'ordre du jour	1

TABLE DES MATIÈRES (suite)

Page

Lettre, en date du 13 juillet 1960, adressée par le Secrétaire général au Président du Conseil de sécurité (S/4381): quatrième rapport du Secrétaire général sur la mise en application des résolutions S/4387 du 14 juillet 1960, S/4405 du 22 juillet 1960 et S/4426 du 9 août 1960 du Conseil de sécurité (S/4482 et Add.1 à 3); lettre, en date du 8 septembre 1960, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Yougoslavie auprès de l'Organisation des Nations Unies (S/4485); lettre, en date du 12 septembre 1960, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de l'Union des Républiques socialistes soviétiques (S/4506)

1

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the Official Records.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

*

*

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits in extenso dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux Documents officiels.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

NINE HUNDREDTH MEETING

Held in New York, on Wednesday, 14 September 1960, at 3 p.m.

NEUF CENTIEME SEANCE

Tenue à New York, le mercredi 14 septembre 1960, à 15 heures.

President: Mr. E. ORTONA (Italy).

Present: The representatives of the following States: Argentina, Ceylon, China, Ecuador, France, Italy, Poland, Tunisia, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

Provisional agenda (S/Agenda/900)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 13 July 1960 from the Secretary-General addressed to the President of the Security Council (S/4381): fourth report of the Secretary-General on the implementation of Security Council resolutions S/4387 of 14 July 1960, S/4405 of 22 July 1960 and S/4426 of 9 August 1960 (S/4482 and Add.1-3); letter dated 8 September 1960 from the Permanent Representative of Yugoslavia to the United Nations addressed to the President of the Security Council (S/4485); letter dated 12 September 1960 from the representative of the Union of Soviet Socialist Republics addressed to the President of the Security Council (S/4506).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter dated 13 July 1960 from the Secretary-General addressed to the President of the Security Council (S/4381): fourth report of the Secretary-General on the implementation of Security Council resolutions S/4387 of 14 July 1960, S/4405 of 22 July 1960 and S/4426 of 9 August 1960 (S/4482 and Add.1-3); letter dated 8 September 1960 from the Permanent Representative of Yugoslavia to the United Nations addressed to the President of the Security Council (S/4485); letter dated 12 September 1960 from the representative of the Union of Soviet Socialist Republics addressed to the President of the Security Council (S/4506)

1. The PRESIDENT: At previous meetings on this subject the Council agreed to extend invitations to participate in its discussions to the representatives of Yugoslavia, Indonesia, Ghana, Guinea and Morocco. As there is no objection, I invite the representatives of the aforementioned countries to take seats at the Council table.

At the invitation of the President, Mr. Quaison-Sackey (Ghana), Mr. Caba (Guinea), Mr. Wirjopranoto (Indonesia), Mr. Aboud (Morocco) and Mr. Vidić (Yugoslavia) took places at the Security Council table.

Président: M. E. ORTONA (Italie).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Argentine, Ceylan, Chine, Equateur, Etats-Unis d'Amérique, France, Italie, Pologne, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Tunisie, Union des Républiques socialistes soviétiques.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/900)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 13 juillet 1960, adressée par le Secrétaire général au Président du Conseil de sécurité (S/4381): quatrième rapport du Secrétaire général sur la mise en application des résolutions S/4387 du 14 juillet 1960, S/4405 du 22 juillet 1960 et S/4426 du 9 août 1960 du Conseil de sécurité (S/4482 et Add.1 à 3); lettre, en date du 8 septembre 1960, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Yougoslavie auprès de l'Organisation des Nations Unies (S/4485); lettre, en date du 12 septembre 1960, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de l'Union des Républiques socialistes soviétiques (S/4506).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre, en date du 13 juillet 1960, adressée par le Secrétaire général au Président du Conseil de sécurité (S/4381): quatrième rapport du Secrétaire général sur la mise en application des résolutions S/4387 du 14 juillet 1960, S/4405 du 22 juillet 1960 et S/4426 du 9 août 1960 du Conseil de sécurité (S/4482 et Add.1 à 3); lettre, en date du 8 septembre 1960, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Yougoslavie auprès de l'Organisation des Nations Unies (S/4485); lettre, en date du 12 septembre 1960, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de l'Union des Républiques socialistes soviétiques (S/4506)

1. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Lors des séances précédentes consacrées à la même question, le Conseil a décidé d'inviter les représentants de la Yougoslavie, de l'Indonésie, du Ghana, de la Guinée et du Maroc à prendre part au débat. S'il n'y a pas d'opposition j'inviterai les représentants de ces pays à prendre place à la table du Conseil.

Sur l'invitation du Président, M. Quaison-Sackey (Ghana), M. Caba (Guinée), M. Wirjopranoto (Indonésie), M. Aboud (Maroc) et M. Vidić (Yougoslavie) prennent place à la table du Conseil.

The interpretation into English and French of the statement made by Mr. Zorin (Union of Soviet Socialist Republics) at the 899th meeting was given.

2. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): When I first suggested to the Council [899th meeting, para. 41] that in present circumstances it might be wiser to adhere to the existing practice of the Council restricting procedural debate to the members of the Council, I did not do so with any particular reference in mind to the delegation which had asked to speak. I would have hoped that it would not have been necessary for me to say this, but in view of the unwarranted observations made by the representative of the Soviet Union, I feel bound to put this on record now, clearly and unequivocally.

3. My delegation in no way disputes the right of the representative of Guinea to take part in the debate on the item before this Council for which he has been invited to speak. I do however feel that, with all due deference to the opinion expressed by Sir Claude Corea, to which I listened with the greatest of attention, to admit non-members to a procedural debate would create a precedent which might lead to a great deal of confusion in the future. The subjects recently before this Council have led it to invite considerable numbers of non-members to take part in its debates. I feel that if we were now to depart from our existing practice, this would greatly extend our procedural deliberations and tend, consequently, to delay our discussion of substance. Moreover, I do not know any assembly in the world which permits non-members to take part in its procedural discussions.

4. For these reasons, therefore, I still feel that the existing practice of the Security Council in this respect is a sound one and should be impartially followed now and in the future.

5. Mr. MILLET (France) (translated from French): In view of the Soviet representative's observations, I do not wish there to be any doubt concerning the purport of the statement I made at the last meeting with regard to the question of admitting the representative of Guinea to this debate. The representative of Guinea wishes to speak on a matter which is in my delegation's view within the exclusive competence of the eleven members of the Council. In taking this view we are not discriminating against anyone. I had the impression this morning that the representative of Yugoslavia intended to speak on the substance and not on a question of procedure. My remarks therefore also apply, retrospectively as it were, to his intervention. The procedural issue is causing us enough difficulty already, without introducing a question of alleged political discrimination. I would repeat that no thought of political discrimination entered my delegation's mind.

6. Sir Claude COREA (Ceylon): I regret to intervene again, and I wish to say that I am very much distressed to find myself in disagreement with the point of view put forward by the representative of the United Kingdom. But I do wish to make this point. I follow him completely in his observations with regard to the question of permitting Members invited to this Council meeting to participate in the discussion on purely procedural questions, and if that were the only point

Il est donné lecture de l'interprétation en anglais et en français de la déclaration faite par M. Zorine (Union des Républiques socialistes soviétiques) à la 899ème séance.

2. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Lorsque j'ai dit au Conseil [899ème séance, par. 41] qu'il serait peut-être plus sage, dans les conditions actuelles, de s'en tenir à l'usage qui veut que seuls les membres du Conseil participent aux débats de procédure, je ne songeais pas particulièrement à la délégation qui avait demandé la parole. J'aurais voulu ne pas être obligé de le préciser, mais, étant donné les observations injustifiées qu'a faites le représentant de l'Union soviétique, je crois devoir l'indiquer clairement et sans équivoque.

3. Ma délégation ne conteste en rien le droit du représentant de la Guinée de prendre part à la discussion de la question sur laquelle le Conseil l'a invité à prendre la parole. Cependant je crois, avec tout le respect que je dois à l'opinion exprimée par sir Claude Corea que j'ai écouté avec la plus grande attention, que le fait d'admettre des non-membres à un débat de procédure constituerait un précédent qui pourrait entraîner à l'avenir une grande confusion. Les questions dont le Conseil a été récemment saisi l'ont amené à inviter un nombre considérable de non-membres à prendre part à ses débats. Si nous devons déroger à l'usage établi, nos délibérations sur les questions de procédure s'en trouveraient prolongées, ce qui aurait pour conséquence de retarder nos débats sur le fond. En outre, aucune assemblée au monde à ma connaissance ne permet à des non-membres de prendre part à ses débats de procédure.

4. Pour ces raisons, je persiste donc à penser que l'usage suivi par le Conseil de sécurité en la matière est sage et qu'il faudrait s'y conformer impartialement dans le cas présent et à l'avenir.

5. M. MILLET (France): En raison des observations du représentant de l'Union soviétique, je tiens à ne laisser subsister aucun doute quant à la portée de mon intervention à la dernière séance, à propos de l'audition du représentant de la Guinée. Celui-ci souhaite prendre la parole sur une question qui, selon ma délégation, relève de la compétence exclusive des 11 membres composant le Conseil de sécurité. Cet avis ne comporte aucune discrimination à l'encontre de quiconque. J'avais pensé que le représentant de la Yougoslavie se proposait, ce matin, d'intervenir sur le fond, et non point sur une question de procédure. Mes remarques s'appliquent donc également — et, en quelque sorte, rétroactivement — à l'intervention du représentant de la Yougoslavie. Nous avons déjà suffisamment de difficultés sur une question de procédure sans qu'il soit nécessaire, à mon avis, d'y ajouter une question de prétendue discrimination politique qui, je le répète, n'a jamais effleuré l'esprit de ma délégation.

6. Sir Claude COREA (Ceylan) [traduit de l'anglais]: Je regrette de devoir intervenir de nouveau, et je suis tout à fait désolé de ne pouvoir partager l'opinion du représentant du Royaume-Uni. Mais je tiens à bien préciser mon point de vue; je comprends parfaitement ce que sir Patrick Dean a dit à propos de la faculté que les Etats invités à la séance du Conseil auraient ou n'auraient pas de prendre part aux débats de procédure, et, si c'était là la seule question qui se pose

which we had before us at this time, I would follow his line of reasoning and would accept that position. But the reason why I asked at the last meeting that we should depart from that policy question on this occasion was that I believed that we did not want to create the impression that a distinction was being drawn between one invited Member and another invited Member. I know perfectly well that there is no intention on the part of the representative of the United Kingdom—or, for that matter, of any other member of the Security Council—to make such a distinction, but we must not only avoid making a distinction, we must avoid the appearance of making any distinction of that kind. We have here this one question—I do not want to go through it again—of one Member having been allowed to participate in a procedural discussion and another being prevented from participating.

7. I would, therefore, again suggest very humbly that, in the circumstances that have developed, since participation in a procedural discussion has been permitted to one invited Member, the others who desire to do so on this occasion may be permitted to participate, without creating a precedent, and registering the emphatic opinion that, under our provisional rules of procedure or according to our practice, such participation is not generally allowed and should not be allowed in the future; in other words, that this should not be taken as a precedent for future occasions. I think that that could solve the difficulty with which we are faced. That is the point of view which I wanted to present.

8. The PRESIDENT: Members of the Council have heard the various views which have been put forward on the question whether the floor should be given to the representative of Guinea at the present juncture when a procedural problem is being debated.

9. I must say that the problem which now confronts the Chair is intricate and complex. I have in mind the various observations which have been put forward, particularly the remarks just made by Sir Claude Corea. However, the views which have been put forward are, in the opinion of the Chair, so strikingly different that I think that the Chair has no choice but to put the question to a vote. In this connexion I should like to emphasize very strongly the thoroughly procedural character of this vote.

10. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): It is not quite clear to me from what the President has just said whether there is any formal motion not to permit the representative of Guinea to speak.

11. I understood from the statement by the United Kingdom representative that he was against granting such permission, but I am not quite clear whether he made any formal proposal. I should therefore like the point to be clarified before the question is put to the vote.

12. The PRESIDENT: In order to clarify the issue raised by the representative of the Soviet Union, I think I should say that the point under discussion is whether or not at the present juncture the representative of Guinea should be given the floor during this procedural debate. Therefore, I should like to put the question to the vote in the following way: Those in favour of having the representative of Guinea take the floor at this juncture, please raise their hands.

en ce moment, je raisonnerais de la même manière et accepterais son point de vue. Mais, si j'ai demandé à la dernière séance que nous dérogeons en l'occurrence à l'usage établi, c'est afin d'éviter de donner l'impression que nous faisons une distinction entre des différents Etats Membres invités à la séance. Je sais très bien que le représentant du Royaume-Uni n'a aucune intention de ce genre, pas plus qu'aucun autre membre du Conseil de sécurité; cependant nous devons non seulement éviter de faire une distinction, mais aussi éviter d'avoir l'air de la faire. La seule question qui se pose — je ne reviendrai pas là-dessus — est de savoir si, après avoir autorisé un Etat non membre du Conseil à participer à un débat de procédure, nous allons refuser ce droit à un autre Etat.

7. Etant donné ce qui s'est passé et attendu que nous avons autorisé un Etat invité à participer à un débat de procédure, je serais d'avis que les autres Etats qui désirent prendre part au présent débat soient autorisés à le faire sans que cela crée pour autant un précédent, car il doit être bien entendu que, en vertu du règlement intérieur provisoire du Conseil de sécurité et de la pratique, l'autorisation de prendre part à un débat de ce genre n'est généralement pas accordée et ne devrait pas l'être à l'avenir; autrement dit, il n'y aurait pas là un précédent pour l'avenir. Je pense que ce serait le moyen de résoudre la difficulté actuelle. Telle est du moins l'opinion que je tenais à exprimer.

8. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Le Conseil a entendu diverses opinions sur la question de savoir s'il convient de donner la parole au représentant de la Guinée dans le présent débat de procédure.

9. Je dois avouer que, pour le Président, cette question est délicate et complexe. Je désire tenir compte des diverses observations qui ont été faites ici, en particulier par sir Claude Corea. Cependant les opinions qui ont été exposées sont si divergentes que la seule solution est, je pense, de mettre la question aux voix. A cet égard, je tiens à bien préciser qu'il s'agira d'un vote de pure procédure.

10. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Monsieur le Président, d'après ce que vous venez de dire, je ne vois pas très bien s'il existe déjà une proposition formelle tendant à refuser la parole au représentant de la Guinée.

11. En écoutant le représentant du Royaume-Uni, j'ai cru comprendre qu'il est opposé à ce que l'on accorde la parole au représentant de la Guinée, mais je ne suis pas certain qu'il ait présenté une proposition formelle dans ce sens. C'est pourquoi j'aimerais que ce point soit précisé avant que vous mettiez la question aux voix.

12. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Pour répondre à la question du représentant de l'Union soviétique, je rappelle qu'il s'agit de savoir s'il faut ou non entendre le représentant de la Guinée au cours du débat de procédure. C'est pourquoi j'ai l'intention de mettre aux voix cette question; que ceux qui sont d'avis d'entendre maintenant le représentant de la Guinée veuillent bien lever la main.

13. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): I still do not quite understand from the President's explanation who it is who is proposing that the representative of Guinea should not be allowed to speak. If there is no such proposal, then obviously there are no objections to allowing that representative to speak, and hence there is nothing to vote on. But if someone is proposing that the representative of Guinea should not be allowed to speak, we should like it to be indicated who has made such a proposal, and we can then proceed to a vote. But if there is no proposal to refuse him the right to speak, it follows that there are no objections and that the President may allow him to do so without opposition from the members of the Security Council.

14. The PRESIDENT: What the Chair is addressing itself to is a request by the representative of Guinea to have the floor at the present juncture, and it is the responsibility of the Chair to have the proceedings continue as speedily as possible so as to arrive at the substantive part of the debate. The problem under consideration being the request by the representative of Guinea to take the floor at this juncture, the Chair has the responsibility of hearing and interpreting the course of the debate about it. The Chair has also the responsibility of deciding at a certain point what further step must be taken in order to have the meeting take its normal course.

15. I have, therefore, to restate that, having heard the differing views around this table, even without a formal proposal by any of the members, I am bound from the Chair to take a decision on the next course to take, and the next course for me is to take under advice the request of the representative of Guinea to speak. Therefore, the formulation of the vote to be taken, as I put it before, responds, in the opinion of the Chair, to the present status of the situation, the formulation being: those who are in favour of this request of the representative of Guinea, please raise their hands.

16. Mr. LEWANDOWSKI (Poland): The procedural situation seems to me to be very clear. When we invited to this table the five representatives of States non-members of the Council we invited them to participate in the debate. There is no rule of procedure—and I emphasize this—which could forbid or limit the right of speech and the right of participation in the debate in this Council, and I would very much like to hear from any of the three representatives who have invoked the rules of procedure of the existence of any such rule.

17. Since there is no rule of procedure to limit the right of participation in the debate, then all we can vote on at this moment is the objection raised by the United Kingdom representative and later supported by the representatives of the United States and France, but I have not heard a proposal to that effect.

18. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): I entirely agree with the statement made by the representative of Poland, but should like to add that, since the representative of Guinea has asked to speak, we can decline his request, if it gives rise to any objections, only by taking a decision to that effect. Objections have been raised by the representatives of the United Kingdom, the United States and France, but those objections, as frequently

13. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Monsieur le Président, malgré vos éclaircissements, je ne comprends pas très bien qui a présenté une proposition tendant à refuser la parole au représentant de la Guinée. Si une telle proposition n'a pas été faite, il faut en conclure qu'il n'y a pas d'objection à ce que l'on donne la parole au représentant de la Guinée. Dans ce cas, il n'y a pas lieu de voter. D'autre part, si quelqu'un propose de refuser la parole au représentant de la Guinée, alors dites-nous qui a présenté une telle proposition et nous la mettrons aux voix. Mais, s'il n'y a pas de proposition à cet effet, cela signifie qu'il n'y a pas d'objection et que vous pouvez lui donner la parole.

14. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): La question qui nous occupe maintenant est la demande du représentant de la Guinée, qui souhaiterait prendre la parole au cours du présent débat, et il appartient au Président de faire en sorte que nous puissions aborder la question de fond le plus vite possible. Le Conseil étant en train d'examiner ladite demande du représentant de la Guinée, le Président a le devoir de suivre et d'interpréter les opinions exprimées sur ce point. C'est aussi à lui de décider jusqu'à un certain point de la procédure à suivre pour assurer le déroulement normal de la séance.

15. Je répète donc qu'après avoir entendu les opinions divergentes exprimées au Conseil, même si aucun membre n'a présenté de proposition formelle, le Président doit prendre une décision sur la procédure à suivre maintenant, c'est-à-dire, en l'occurrence, prendre l'avis du Conseil sur la demande formulée par le représentant de la Guinée. Par conséquent la question mise aux voix correspond, comme je l'ai déjà dit, à la situation actuelle: que ceux qui sont d'avis d'entendre maintenant le représentant de la Guinée veuillent bien lever la main.

16. M. LEWANDOWSKI (Pologne) [traduit de l'anglais]: Pour ce qui est de la procédure, la situation me paraît très claire. Lorsque nous avons invité à la table du Conseil les représentants de cinq Etats non membres du Conseil, nous les avons invités par là même à prendre part au débat. Aucun article du règlement — je dis bien aucun — ne limite le droit de parole et le droit de participation aux débats du Conseil et je serais très heureux que l'un des trois représentants qui ont invoqué le règlement intérieur m'indique à quel article ils peuvent se référer.

17. Puisqu'aucun article du règlement ne limite la participation au débat, la seule question qui puisse être mise aux voix actuellement est l'objection soulevée par le représentant du Royaume-Uni, et appuyée ensuite par les représentants des Etats-Unis et de la France, mais je n'ai entendu aucune proposition à cet effet.

18. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Je voudrais ajouter quelques mots à ce qu'a dit le représentant de la Pologne, avec lequel je suis entièrement d'accord: puisque le représentant de la Guinée a demandé la parole, on ne saurait la lui refuser qu'en vertu d'une décision, s'il y a des objections. Des objections ont été élevées par les représentants du Royaume-Uni, des Etats-Unis et de la France, mais ces

happens in the Security Council and in other organs, have as yet been expressed only in the form of an oral statement; there has been no formal proposal not to allow him to speak. In these circumstances, the President, as the presiding officer, has no alternative but to give the floor to the representative of Guinea in the absence of any formal motion not to let him speak. I would therefore ask that, if the representatives of the United Kingdom, the United States and France consider that he should not be allowed to speak, they should introduce a formal proposal. If they are afraid that such a proposal will not be very well received, let them say so openly. But it does not seem to me quite proper simply to express the opinion that it would be undesirable for the representative of Guinea to take part in the discussion and then to refrain from making a proposal and attempt to place the responsibility on the President himself.

19. I very much regret that the President is assuming a function which is being forced upon him by the lack of courage of the representatives of the countries which have substantive objections to hearing a statement from the representative of Guinea. I regret this, but I do not think the President ought to take such a function upon himself. If the representatives of the United Kingdom, the United States and France consider that the representative of Guinea should not take part in our discussion—although he has the right to do so and has asked to speak—then let them submit a formal proposal. Otherwise there is no reason for us to take any vote at all. The position is quite straightforward: under the ordinary rules of procedure, the President is obliged to let the representative of Guinea speak in the absence of any formal objection upheld by the majority of the Security Council.

20. The PRESIDENT: I have heard the statements of the representatives of Poland and of the Soviet Union. I think that they do not add to the solution of the problem because they only confirm the intricacies and complexities. As I stated before, the Chair is confronted by a question which is procedurally complicated because if on one side, as the Soviet Union representative put it, certain representatives—not formally, however—have raised objections to giving the representative of Guinea the floor, on the other side, the representative of the Soviet Union himself requested, and I quote his statement of this morning, that "the representative of the Republic of Guinea should be invited to speak on the question now before us" [899th meeting, para. 67].

21. I think, when I say that the way to put the vote is to ask the members of the Council to state whether they are in favour of having the representative of Guinea take the floor, I simply reflect the very terms of the statement of the representative of the Soviet Union which was made this morning.

22. I therefore confirm that I will put the question to the vote as follows: Those in favour of having the representative of Guinea take the floor at this juncture, please raise their hands.

23. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): The President has spoken of the "intricacies and complexities" of the problem before him. It seems to me that it is he himself who has created these intricacies and complexities because

objections, comme il arrive fréquemment au Conseil et dans d'autres organes, n'ont jusqu'à présent été formulées qu'oralement, sans qu'aucune proposition formelle ait été présentée. Dans ces conditions, Monsieur le Président, vous qui dirigez les débats, vous ne pouvez refuser la parole au représentant de la Guinée en l'absence d'une proposition formelle à cet effet. C'est pourquoi je pose la question suivante: si les représentants du Royaume-Uni, des Etats-Unis et de la France jugent que la parole doit être refusée au représentant de la Guinée, qu'ils présentent une proposition formelle dans ce sens. S'ils craignent qu'une telle proposition ne soit pas bien accueillie, qu'ils le disent franchement. Mais on ne peut guère, me semble-t-il, exprimer simplement l'avis qu'il ne serait pas souhaitable que la Guinée participe à la discussion, pour s'abstenir ensuite de présenter une proposition et chercher à rejeter la responsabilité sur le Président.

19. Je regrette beaucoup que le Président assume une tâche dont il doit s'acquitter en raison du manque de courage dont font preuve les représentants des pays qui s'opposent quant au fond à ce que le représentant de la Guinée se fasse entendre. Je le regrette, mais je pense que le Président ne doit pas assumer cette responsabilité. Si les représentants du Royaume-Uni, des Etats-Unis et de la France jugent que le représentant de la Guinée ne doit pas participer à notre discussion, alors qu'il en a le droit et qu'il a demandé la parole, qu'ils présentent une proposition formelle dans ce sens. Sans quoi, il n'y a aucune raison pour que nous votions, et conformément au règlement intérieur vous êtes tenu de lui donner la parole puisque personne ne s'y est opposé en présentant une proposition appuyée par la majorité des membres du Conseil.

20. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): J'ai entendu les interventions des représentants de la Pologne et de l'Union soviétique. A mon sens, elles n'aident pas à résoudre le problème mais ne font qu'en confirmer la complexité et la difficulté. Comme je l'ai déjà dit, la présidence est aux prises avec une question de procédure compliquée: si, comme l'a dit le représentant de l'Union soviétique, certains représentants ont soulevé — sans toutefois le faire sous la forme d'une proposition formelle — une objection contre l'octroi au représentant de la Guinée de l'autorisation de prendre la parole, il n'en reste pas moins que le représentant de l'Union soviétique a lui-même demandé ce matin, pour citer ses propres termes, que "le représentant de la Guinée soit invité à participer à la discussion de la question dont le Conseil est saisi" [899ème séance, par. 67].

21. Je pense que, lorsque je dis que la procédure de vote à suivre est de demander aux membres du Conseil s'ils sont partisans de donner la parole au représentant de la Guinée, je ne fais que reprendre les termes mêmes employés ce matin par le représentant de l'Union soviétique.

22. Je confirme donc que je vais mettre aux voix la question sous la forme suivante: que ceux qui sont d'avis que le représentant de la Guinée prenne la parole maintenant veuillent bien lever la main.

23. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Monsieur le Président, vous avez parlé de la complexité et de la difficulté de la question qui se pose à vous actuellement. Il me semble que vous avez créé vous-même

instead of simply applying the rules of procedure which he, as President, is supposed to follow, he is attempting to establish new rules of procedure and this, of course, involves him in great difficulties and complexities. I sympathize with him, but it seems to me that, in this instance, he himself is responsible for the fact that he is in a difficult position.

24. Under the rules of procedure, all those invited to take part in meetings of the Security Council have the right to speak on any question. The rules of procedure do not provide for any restrictions in this matter. Rule 37 states that they may participate in the discussion of any question. This means that if the representative of Guinea has asked to speak, then, according to the rules of procedure, the President must allow him to do so; there is nothing complex in that.

25. But the President says that the representatives of some States—the United Kingdom, the United States and France—have expressed objections. I agree they have expressed their opinion, but they are not requesting a vote on a proposal that the representative of Guinea should not be allowed to speak. Hence the operative rule of procedure is the one under which the President permits a statement to be made by the representative of any Member of the United Nations who has asked to speak.

26. The President also said that I, as representative of the Soviet Union, have expressed the view that the representative of Guinea should be allowed to speak and that he proposes to formulate the question and put it to the vote on the basis of my view.

27. But is there any reason why I should not criticize the attitude of other members of the Security Council who are objecting—in my view, unjustifiably—to allowing the representative of Guinea to speak? Just as any other member of the Security Council—just as, among others, the representatives of the United Kingdom, the United States and France—I expressed my view on this point with the idea that it might have some influence on their own ultimate decision.

28. I did so in the hope that they would not press their proposal that the representative of Guinea should not be allowed to speak. And I can now say that since they are not introducing a proposal that the representative of Guinea should not be allowed to speak, they are not insisting upon their view; in other words, all our remarks (my own and those of the representatives of Poland and Ceylon) have apparently had some effect on them.

29. There are therefore no grounds for concluding that my statement should be translated into a proposal: I have not yet made any formal proposal.

30. In these circumstances it seems to me that it is the President's simple duty to observe the rules of procedure and not to try and create new rules. Under the rules of procedure someone has asked him for permission to make a statement; no one has made a formal proposal that such permission should not be granted; hence he is obliged to grant it, since no formal objections have been raised. Any of us can express

cette difficulté et cette complication; en effet, au lieu de vous borner à appliquer le règlement intérieur, auquel vous devez vous conformer en tant que Président, vous cherchez à établir un règlement nouveau. Bien entendu, cela entraîne pour vous des difficultés et des complications considérables. Vous avez ma sympathie, mais il me semble que vous vous êtes placé vous-même dans une situation difficile.

24. En réalité, d'après le règlement intérieur, tous ceux qui sont invités à prendre part aux séances du Conseil ont le droit d'intervenir sur toute question. Le règlement intérieur ne prévoit pas de restriction à cet égard. L'article 37 parle de la participation à la discussion de toute question. Donc, si le représentant de la Guinée a demandé la parole, vous devez la lui accorder conformément au règlement intérieur. Il n'y a là aucune complication.

25. Mais vous dites: "Les représentants de certains pays — le Royaume-Uni, les Etats-Unis et la France — ont élevé des objections." Fort bien, ils ont exprimé leur avis, mais ils n'ont pas demandé que la question soit mise aux voix. Donc, la disposition d'après laquelle le Président donne la parole à tout Membre de l'Organisation qui la demande s'applique en l'occurrence.

26. Vous dites, en outre, Monsieur le Président, qu'en ma qualité de représentant de l'Union soviétique j'ai exprimé l'opinion que la parole doit être accordée au représentant de la Guinée, et vous voulez formuler la question dans ce sens pour qu'elle soit mise aux voix sur la base de mon opinion.

27. Mais pourquoi ne puis-je pas intervenir pour critiquer la position des autres membres du Conseil de sécurité qui, à mon avis, s'opposent de façon injustifiée à ce que l'on accorde la parole au représentant de la Guinée? Comme tout autre membre du Conseil de sécurité, notamment les représentants du Royaume-Uni, des Etats-Unis et de la France, j'ai exprimé mon opinion sur cette question, comptant influencer ainsi la décision qu'ils prendraient ultérieurement.

28. J'ai exposé mon point de vue dans l'espoir que ces représentants n'insisteraient pas sur leur proposition de refuser la parole au représentant de la Guinée. Et je puis dire maintenant: puisqu'ils ne présentent pas de proposition tendant à ce que l'on n'accorde pas la parole au représentant de la Guinée, c'est qu'ils n'insistent pas pour faire prévaloir leur opinion, c'est donc qu'apparemment tout ce qui a été dit — par moi-même et par les représentants de la Pologne et de Ceylan — a eu quelque effet.

29. Il n'y a donc aucune raison de conclure que ma déclaration doit devenir une proposition formelle. Je n'ai pas jusqu'ici présenté de proposition formelle.

30. Dans ces conditions il me semble, Monsieur le Président, que vous êtes tenu d'appliquer le règlement intérieur et de ne pas chercher à en établir un nouveau. Or, conformément au règlement intérieur, on vous a demandé la parole et personne ne présente de proposition formelle tendant à la refuser; vous êtes donc obligé de faire droit à cette demande puisqu'il n'y a pas d'objection formelle. D'autre part, il est loisible

an opinion: the representatives of the United States, the United Kingdom and France have expressed their views; I also have expressed my views and the representative of Ceylon has done the same; but this does not give the President grounds for formulating a question to put to the vote.

31. As no one has formally submitted a proposal, the President is required by the rules of procedure to allow the representative of Guinea to speak.

32. Mr. TSIANG (China): Rule 37 has frequently been invoked in the proceedings of the Security Council, and therefore it has frequently been interpreted and acted upon. The phraseology of this rule, "any question brought before the Security Council", has invariably been interpreted to mean any substantive question or matter. I have been in this Council for some fourteen years and I know of no exception to that interpretation. Non-members of this Council have never participated in discussions on procedure, such as what delegations should be invited to participate in the debate, when the Council should meet, when the Council should adjourn or when the Council should next meet. The debate on all such procedural questions is limited to the regular members of the Council.

33. The question which the President faces could have been settled easily by a ruling from the Chair. However, since the President noted that there was some division of opinion in the Council, out of courtesy he asked the members for an expression of opinion and objections were raised. Even at this point it is open to the President to make a ruling. However, if he persists as a matter of courtesy in consulting the members of the Council, he has a perfect right to put the matter to the vote, and that vote is to be taken as a matter of advice to the President in order that he may determine where the majority of the Council stand.

34. It appears to me that we have debated this question long enough. The President can either rule on it or put it to the vote, as he himself has proposed.

35. The PRESIDENT: In reply to the representative of the Soviet Union, I would like to assure him emphatically that I have not looked for the complexities myself. Unfortunately, it is the question which is complex and intricate, and because of that I had to solicit the opinions of the various members around this Council table. This also answers, I think, the comment made by the representative of China when he kindly said that I could have stated a ruling, and that it was out of courtesy that I asked for the opinion of the members of the Council.

36. To go back to our problem, I want to restate that the opinions differed. Therefore, I have no other choice than to go to a vote. In proceeding to a vote, I have to be guided by the character of the question as governed by the actual circumstances, which is a request by the representative of the Republic of Guinea to be given the floor now.

37. I would add that in listening to all the various opinions, I never heard the word "formally" but once, which was from the representative of the Soviet Union who stated—and I quote again—that his delegation "formally requests that the representative of the Re-

à chacun d'entre nous d'exprimer son opinion, les représentants des Etats-Unis, du Royaume-Uni et de la France ont fait connaître la leur, moi-même et le représentant de Ceylan avons fait de même. Vous n'êtes pas fondé pour autant à formuler une question que l'on mettrait aux voix.

31. Personne n'a présenté ici de proposition formelle. Donc, conformément au règlement intérieur, vous devez donner la parole au représentant de la Guinée.

32. M. TSIANG (Chine) [traduit de l'anglais]: L'article 37 du règlement intérieur provisoire a été fréquemment invoqué lors des débats du Conseil de sécurité et a par conséquent fait l'objet de nombreuses interprétations et applications. Les termes de cet article: "toute question soumise au Conseil de sécurité" ont été invariablement interprétés comme se rapportant à des questions de fond. Je siége au Conseil de sécurité depuis quelque 14 ans et je ne connais aucune exception à cette interprétation. Les délégations non membres du Conseil n'ont jamais participé aux discussions de procédure lorsque le Conseil, par exemple, examinait qui il devrait inviter à participer aux débats, quand il devrait se réunir, quand il devrait lever la séance ou quand il devrait tenir la séance suivante. Ne peuvent prendre part aux délibérations de cette nature que les membres du Conseil.

33. Il eût été facile au Président de trancher la question en statuant lui-même. Cependant, ayant noté que l'opinion du Conseil était partagée, il a, par simple courtoisie, demandé aux membres du Conseil d'exprimer leur avis et des objections ont été soulevées. Même maintenant il est toujours loisible au Président de statuer. Cependant, s'il persiste par courtoisie à consulter les membres du Conseil, il a parfaitement le droit de mettre la question aux voix, et le vote aura alors le caractère d'un avis donné au Président pour permettre à celui-ci de déterminer de quel côté penche la majorité du Conseil.

34. Il me semble que cette question a été débattue assez longtemps et que le Président peut soit statuer, soit mettre la question aux voix, ainsi que lui-même l'a proposé.

35. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): En réponse au représentant de l'Union soviétique, je tiens à lui donner formellement l'assurance que je n'ai pas moi-même recherché la complexité dans cette affaire. Il s'agit malheureusement en fait d'une question complexe et délicate, et c'est pour cela qu'il m'a fallu demander l'avis des différents membres du Conseil. Je crois que, ce faisant, je réponds également aux observations du représentant de la Chine, qui a bien voulu dire que j'aurais pu résoudre la question en statuant et que je n'avais consulté les membres du Conseil que par courtoisie.

36. Pour en revenir à la question, je tiens à rappeler que les avis étaient divergents. Je n'avais donc d'autre choix que de recourir à un vote. En mettant la question aux voix, je dois tenir compte de la nature des faits et des circonstances: je veux dire qu'il s'agit d'une demande du représentant de la République de Guinée, qui désire prendre la parole maintenant.

37. J'ajouterai qu'en écoutant les membres du Conseil, je n'ai entendu qu'une fois le mot "formellement" et ce de la bouche du représentant de l'Union soviétique, lorsqu'il a déclaré — pour le citer à nouveau — qu'il "demande formellement que le représentant de

public of Guinea should be invited to speak on the question now before us" [899th meeting, para. 67].

38. I feel, therefore, that the representative of the Soviet Union should not take offence if I translate this formal request of his in the following way to the members in proceeding to a vote: Those in favour of the request of the representative of the Republic of Guinea to speak at the present juncture, please raise their hands. That is my ruling and I will now proceed to the vote.

A vote was taken by show of hands.

In favour: Ceylon, Poland, Tunisia, Union of Soviet Socialist Republics.

Against: China, France, Italy, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

Abstaining: Argentina, Ecuador.

The result of the vote was 4 in favour, 5 against, and 2 abstentions. The motion was rejected.

39. Mr. WADSWORTH (United States of America): Very briefly, in explanation of vote. It may have been noted that I did not take part in the last series of interventions as to the rulings and so forth which were made by you, Mr. President, but, of course, it may be noted that I agreed very thoroughly with your ruling. I voted against this particular motion, as I said earlier in the day, not through any sense of discourtesy or discrimination against either the representative of Guinea or his country, but because my delegation firmly believes, in common with several other delegations here, that the question of discussion on the part of non-members of procedural questions is something to be avoided.

40. As has been pointed out by the real veteran of this group—a veteran of over fourteen years—it has never been done before. I also wish, on behalf of my delegation, to reject categorically the unwarranted conclusion reached by the representative of the Soviet Union to the effect that there must be some discriminatory ideas back of the position of the United States. I would like to have it known that had I known in advance that the representative of Yugoslavia was going to speak on the procedural subject, I would have objected. I did feel, as a matter of courtesy, that I should not break in on him with a point of order, and his speech was, of course, also very short. I hope that now we can move ahead to the business on hand, which has been long over-delayed.

41. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): The Soviet delegation wishes to make the following statement concerning the result of the vote on this question.

42. First, the facts show that the taking of a vote on this question was an infringement of the rules of procedure and we regret that the President was a party to it.

43. Secondly, the Security Council did not object to hearing a statement by the representative of Yugoslavia on the question of inviting representatives from

la Guinée soit invité à participer à la discussion de la question dont le Conseil est saisi" [899ème séance, par. 67].

38. Je ne pense donc pas que le représentant de l'Union soviétique doive prendre ombrage du fait qu'en mettant la question aux voix, je reprends sa requête sous la forme suivante: "Que ceux qui sont d'avis de donner suite à la demande du représentant de la République de Guinée, qui souhaite prendre la parole maintenant, veuillent bien lever la main." Telle est ma décision présidentielle et nous allons maintenant passer au vote.

Il est procédé au vote à main levée.

Votent pour: Ceylan, Pologne, Tunisie, Union des Républiques socialistes soviétiques.

Votent contre: Chine, France, Italie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats-Unis d'Amérique.

S'abstiennent: Argentine, Equateur.

Il y a 4 voix pour, 5 voix contre et 2 abstentions. La proposition est rejetée.

39. M. WADSWORTH (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Je voudrais brièvement expliquer mon vote. Les membres du Conseil ont sans doute constaté que je n'avais pas pris part à la dernière série d'échanges de vues relative aux décisions et autres interventions présidentielles, encore que je fusse foncièrement d'accord avec la décision du Président. Si j'ai voté contre la motion, ce n'est aucunement, comme j'ai déjà eu l'occasion de le dire aujourd'hui, par manque de courtoisie ou par discrimination à l'égard soit du représentant de la Guinée soit de son pays, mais simplement parce que ma délégation, comme plusieurs autres, est persuadée que la discussion de questions de procédure par des Etats non membres du Conseil est à éviter autant que possible.

40. Comme l'a fait remarquer notre doyen — qui siège au Conseil depuis plus de 14 ans — il n'y avait aucun précédent. Je tiens également, au nom de ma délégation, à rejeter catégoriquement la conclusion sans fondement à laquelle est arrivé le représentant de l'Union soviétique et selon laquelle la position des Etats-Unis s'expliquerait par une arrière-pensée de discrimination à l'encontre de la Guinée. Je tiens à souligner que, si j'avais su d'avance que le représentant de la Yougoslavie allait parler sur la question de procédure, j'aurais formulé une objection. C'est par simple courtoisie que j'ai pensé ne pas devoir l'interrompre en présentant une motion d'ordre, étant donné surtout la brièveté de son intervention. J'espère que nous allons maintenant pouvoir passer à la question dont nous sommes saisis, car nous n'avons que trop tardé.

41. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: La délégation soviétique tient à faire la déclaration suivante au sujet du vote sur cette question.

42. En premier lieu, les faits montrent que ce vote a été mené en violation du règlement intérieur. Nous regrettons que le Président ait participé à cette violation.

43. En deuxième lieu, le Conseil ne s'est pas opposé à ce que le représentant de la Yougoslavie prenne la parole sur la question de l'invitation à adresser aux

the Republic of the Congo. I was surprised to hear the representative of the United States, in his statement just now, say that he would have objected to the representative of Yugoslavia being allowed to speak if he had known that that representative was going to speak on a procedural subject; for all of us present here heard the President say, before he invited the representative of Yugoslavia to speak that, normally, on matter of procedure, the representatives of States other than members of the Security Council were not called upon to speak. But in this particular case, as there were no objections, he allowed the representative concerned to speak.

44. I feel therefore that it was clear to all the members of the Security Council, including the representative of the United States, on what point the representative of Yugoslavia was going to speak. No objections were raised by the representative of the United States, the representative of the United Kingdom or the representative of France. But when the question arose of a statement by the representative of Guinea, there were immediate objections. Whatever the representatives of the Western Powers may say, their attitude is one of discrimination against an African State.

45. Thirdly, the vote has shown that there were three great Powers against granting the floor to the representative of Guinea—the United States, the United Kingdom and France; they were joined by the representative of Italy and also by a representative who represents no one.

46. It is therefore understandable that the representatives of the United States, the United Kingdom and France did not introduce a formal motion that the representative of Guinea should not be allowed to speak, as they realized that such a motion would not obtain the seven votes required for its adoption. That is why they resorted to the President's assistance and obtained through him a decision which is completely irregular and inconsistent with the rules of procedure, in fact, a decision which implies political discrimination against a Member of the United Nations.

47. The Soviet delegation cannot recognize this decision as correct and lays the blame for it wholly on the representatives of these States which objected to the representative of Guinea being allowed to speak, but which lacked the courage to put forward a proposal on the subject.

48. The PRESIDENT: Since I see no other speakers on this point, I should like to say just a few words as President and then a very few words as representative of Italy.

49. As President, I have heard the statement just now made by the representative of the Soviet Union. I feel that I have given enough explanations during the course of this debate about the principles and the reasons which have guided the Chair in these proceedings to allow me to consider certain of the references of the representative of the Soviet Union to my conduct as, to say the least, unwarranted.

50. Speaking now as representative of ITALY, I should like simply to say that the vote that the Council has just taken must be considered, in the opinion of the Italian delegation, as a strictly procedural one con-

représentants du Gouvernement congolais. Et si le représentant des Etats-Unis, dans l'intervention qu'il vient de faire, a déclaré qu'il se serait opposé à ce que l'on accorde la parole au représentant de la Yougoslavie s'il avait su que celui-ci parlerait de cette question de procédure, je m'en étonne; en effet, nous avons tous entendu le Président faire observer, avant de donner la parole au représentant de la Yougoslavie, que l'usage semblait être que les représentants d'Etats non membres du Conseil de sécurité ne prennent pas part aux discussions de procédure, mais qu'en l'occurrence il a donné la parole au représentant de la Yougoslavie puisqu'il n'y avait pas d'objection.

44. Ainsi tous les membres du Conseil de sécurité, et notamment le représentant des Etats-Unis, devaient savoir pertinemment, me semble-t-il, de quelle question le représentant de la Yougoslavie allait parler. Ni les Etats-Unis, ni le Royaume-Uni, ni la France n'ont élevé alors d'objections. Par contre, dès qu'il a été question de donner la parole au représentant de la Guinée, on a immédiatement trouvé des objections. Et, quoi que puissent dire ici les représentants des puissances occidentales, leur position est discriminatoire à l'égard d'un Etat africain.

45. En troisième lieu, le scrutin a montré que trois grandes puissances — les Etats-Unis, le Royaume-Uni et la France — ont voté contre l'octroi de la parole au représentant de la Guinée. Le représentant de l'Italie s'est joint à elles, de même que le représentant qui ne représente personne.

46. On comprend dans ces conditions que les représentants des Etats-Unis, du Royaume-Uni et de la France n'aient pas présenté de proposition formelle tendant à refuser la parole au représentant de la Guinée. Ils se rendaient compte qu'une telle proposition ne réunirait pas les sept voix nécessaires pour emporter la décision. Voilà pourquoi ils ont eu recours à l'aide du Président, et ont fait adopter grâce à lui une décision tout à fait irrégulière, contraire au règlement intérieur et qui implique, sur le plan politique, une discrimination à l'égard de l'un des Membres de l'Organisation des Nations Unies.

47. La délégation soviétique ne saurait considérer une telle décision comme fondée et en attribue toute la responsabilité aux représentants des Etats qui sont intervenus contre l'octroi de la parole au représentant de la Guinée, mais n'ont pas eu le courage de présenter une proposition à cet effet.

48. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Puisque personne ne souhaite plus parler sur ce point, je voudrais dire quelques mots, d'abord en tant que Président, puis en tant que représentant de l'Italie.

49. En tant que Président, j'ai écouté la déclaration que vient de faire le représentant de l'Union soviétique. J'estime avoir donné suffisamment d'explications quant aux principes et aux raisons qui m'ont guidé au cours de la discussion pour être en droit de considérer que certains propos que le représentant de l'Union soviétique a tenus à mon endroit sont à tout le moins injustifiés.

50. Parlant maintenant en qualité de représentant de l'ITALIE, je dirai simplement que le vote qui vient d'avoir lieu doit être considéré, de l'avis de la délégation italienne, comme portant uniquement

cerning a problem of principle connected with the practice and the orderly procedure of the Council. Our vote should accordingly be interpreted without any reference whatsoever to the particular delegation, namely the delegation of Guinea, of which I think nobody in this Council wishes to limit the right to speak in the debate on substance.

51. As other representatives have already pointed out, there has been no intention whatsoever, as far as this vote is concerned, to discriminate in any manner with reference to a particular delegation, and we would be very glad to hear the point of view of the representative of Guinea as soon as practicable during the debate on substance.

52. I hope that, after such a long debate on the previous question, we have not lost track of what was the problem confronting us before we started it. I think we have to go back now to the previous procedural question debated, relating to the invitation to the Council table of representatives of the Congo. We have heard opinions and even suggestions on the matter, but I should like to go back to that part of the debate to know whether any of the members who have made suggestions intend that these suggestions should be considered as formal proposals. In fact I have not yet detected any formal proposals to admit one or the other or both or neither of the delegations. I should like, therefore, to invite members of the Council, if any of them has in mind making a formal proposal, to do so, so that we can proceed with our deliberations.

53. Mr. LEWANDOWSKI (Poland): I should like to speak on a point of clarification. At the end of my statement this morning on the question of the representatives of the Government of the Republic of the Congo, I said the following, which with your permission I shall quote: "I submit that we proceed to invite to the Council Mr. Kanza, the officially appointed representative of the Central Government of the Republic of the Congo." [899th meeting, para. 34.] If your feeling, Mr. President, is that it was not a formal proposal, I want to clarify that the Polish delegation would like this proposal to be treated as a formal one.

54. If I might be permitted, I should like to add one or two words on the other question connected with this problem, in connexion with your introductory remark to the effect that we now come to the procedural question. My delegation does not treat this question as a procedural one, since it concerns and is connected with the very substance of the situation in the Congo as it is now. I might add that the representative of the United States, while suggesting this morning that we should not hear anybody from the Congo and, if I remember his statement correctly, should not launch into a debate on who represents whom, pointed out, perhaps unwillingly, the very substantive problem that is connected with the question of representation here.

55. The PRESIDENT: The Council now has before it a formal proposal submitted by the representative of Poland to the effect that we should proceed to invite to the Council table—and I quote Mr. Lewandowski's precise reference—"Mr. Kanza, the officially appointed representative of the Central Government of the Republic of the Congo, who has, from the beginning

sur la procédure et sur une question de principe liée à la pratique et à la procédure ordonnée du Conseil. Je tiens donc à préciser que le vote de ma délégation ne concerne nullement la délégation qui était en cause, à savoir la délégation guinéenne, dont je crois que personne ici ne cherche à limiter le droit de parole sur la question de fond.

51. Comme l'ont déjà souligné d'autres représentants, il n'y a jamais eu la moindre intention, en ce qui concerne ce vote, de faire preuve de discrimination envers aucune délégation, et nous serons très heureux d'entendre le représentant de la Guinée exposer son point de vue le plus tôt possible au cours du débat sur le fond.

52. J'espère qu'après cette longue discussion nous n'avons pas perdu de vue le problème qui nous occupait précédemment. Je crois que nous devons maintenant revenir à l'autre question de procédure débattue auparavant, je veux dire l'invitation à la table du Conseil des représentants de la République du Congo. Nous avons entendu à ce sujet des opinions et même des suggestions, mais je voudrais revenir sur cette partie du débat afin de savoir si l'un des membres qui ont présenté ces suggestions souhaite qu'elles soient considérées comme des propositions formelles. En fait, je n'ai pas entendu de proposition formelle tendant à inviter l'une ou l'autre des délégations, à les inviter toutes les deux ou à n'en inviter aucune. Je voudrais donc demander aux membres du Conseil qui auraient l'intention de présenter une proposition formelle de bien vouloir le faire, de façon que nous puissions poursuivre notre discussion.

53. M. LEWANDOWSKI (Pologne) [traduit de l'anglais]: Je voudrais apporter une précision. A la fin de mon intervention de ce matin sur la question de la représentation du Gouvernement de la République du Congo, j'ai dit, s'il m'est permis de me citer: "Je recommande d'inviter à la table du Conseil M. Kanza qui a été nommé représentant du Congo au Conseil de sécurité par le Gouvernement central de la République du Congo." [899ème séance, par. 34.] Si vous estimez, Monsieur le Président, que je n'ai pas fait à ce moment-là de proposition formelle, je précise que la délégation polonaise entend que cette suggestion soit bien considérée comme une proposition formelle.

54. Qu'il me soit permis d'ajouter un ou deux mots au sujet de ce que vous venez de dire. Vous avez dit que nous passions maintenant à une question de procédure. Or ma délégation considère que cette question, loin d'être de procédure, a trait au fond même de la question du Congo, telle qu'elle se pose maintenant. J'ajouterai que le représentant des Etats-Unis, en suggérant ce matin que nous n'entendions aucun représentant du Congo et, si j'ai bonne mémoire, que nous n'approfondissions pas la question de savoir qui représente qui, a en fait souligné, peut-être sans le vouloir, que la question de représentation, en l'occurrence, intéresse bien le fond de la question examinée.

55. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Le Conseil est saisi d'une proposition formelle du représentant de la Pologne, tendant à inviter — et je reprends les termes du représentant de la Pologne — "M. Kanza qui a été nommé représentant du Congo au Conseil de sécurité par le Gouvernement central du Congo et qui, dès le début du conflit au Congo, a participé

of the conflict in the Congo, participated and spoken in the Security Council as a representative of the Central Government of the Republic of the Congo" [899th meeting, para. 34]. Are there any comments on this proposal of the representative of Poland

56. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): I had expected that, after the statement of the representative of Poland, the representatives of the United States and other countries would wish to express their views on the subject and present their arguments against the proposal, but I see that they are not over-anxious at present to debate the matter, evidently because their own position is none too tenable. I shall therefore take the liberty of adding a few words to the statement I made at the beginning of today's meeting and to what has been said by the representative of Poland.

57. It is our view that the question of the representation of the Republic of the Congo should not have given rise to any controversy here, because from the outset of the events in the Congo the Security Council has dealt with only one Government, from which it received a request for assistance to the young African republic; it adopted a decision concerning assistance to and consultations with that Government, requested the Secretary-General of the United Nations to provide such assistance and to undertake such consultations and subsequently endorsed this position in its further resolutions of 22 July [S/4405] and 9 August [S/4426].

58. Thus, the Council has already dealt directly with the Government of the Congo and with its representatives here. Why, then, has the question of representation arisen at this meeting? Whose interests are, in point of fact, served by casting doubt on the representation of the Government of the Congo in the Security Council?

59. In our opinion, the entire issue has been deliberately contrived by those who are bent on dividing the Republic of the Congo and violating its territorial integrity and political independence. It is precisely those representatives who are suggesting that something is not clear in the Congo and that there are doubts as to who represents the Congo here.

60. We have no such doubts. From the very start of the discussion of this question we have argued in favour of preserving the territorial integrity of the Congo and of preserving and safeguarding its political independence. We have supported and continue to support the Central Government of the Congo. We have dealt with the representatives of that Government and we intend to continue to do so. We are further confirmed in this view by the fact that this Government enjoys the support of the people and Parliament of the Congo, which have repeatedly expressed their confidence in this Government and its Prime Minister, Mr. Lumumba.

61. We believe, in the circumstances, that there is no reason to doubt the competence of the delegation sent here to the Council and we therefore wholeheartedly support the proposal of the Polish representative that the delegation headed by Mr. Kanza should be invited to take part in the discussion of the item on our agenda.

62. A document has just been circulated [S/4514] which has a very important bearing on the settlement

aux travaux du Conseil et y a pris la parole comme représentant du Gouvernement central de la République du Congo" [899ème séance, par. 34]. Certains membres du Conseil ont-ils des observations à présenter à ce sujet?

56. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Après la déclaration du représentant de la Pologne je m'attendais, Monsieur le Président, à ce que les représentants des États-Unis et d'autres pays expriment le désir de prendre la parole à ce sujet pour exposer leurs objections contre la proposition, mais je vois qu'ils ne sont pas très enclins à débattre ces questions du fait que leur position ne semble pas très fondée. C'est pourquoi je me permettrai d'ajouter quelques mots à ce que j'ai déjà dit au début de cette séance et à la déclaration qu'a faite le représentant de la Pologne.

57. A notre avis, la question de la représentation au Conseil du Gouvernement congolais ne devrait nullement être discutée, car, dès le début des événements au Congo, le Conseil de sécurité n'a eu affaire qu'à un seul gouvernement, au nom duquel il a reçu la demande d'assistance à cette jeune république africaine, a décidé d'aider ce gouvernement, de le consulter et a chargé le Secrétaire général de fournir cette aide et de procéder à ces consultations; il a ensuite confirmé cette décision dans ses résolutions du 22 juillet [S/4405] et du 9 août [S/4426].

58. Ainsi, le Conseil a déjà eu affaire directement au Gouvernement du Congo et à ses représentants ici. Pourquoi la question de la représentation a-t-elle été soulevée à la présente séance? Qui a somme toute intérêt à émettre des doutes quant à la représentation du Gouvernement congolais au Conseil de sécurité?

59. Il nous semble que toute cette affaire a été suscitée artificiellement, et justement par ceux qui cherchent à diviser le pays, à violer l'intégrité territoriale et l'indépendance politique de la République du Congo. Ce sont précisément ces représentants qui prétendent que quelque chose n'est pas clair au Congo et qu'on ne voit pas clairement qui représente ce pays au Conseil de sécurité.

60. Quant à nous, nous n'avons pas de tels doutes. Dès que la question est entrée en discussion, notre position constante a été de maintenir l'intégrité territoriale du Congo, de maintenir et d'assurer son indépendance politique. Nous avons soutenu et nous soutenons toujours le Gouvernement central du Congo; nous avons eu affaire aux représentants de ce gouvernement central et nous avons l'intention de continuer de traiter avec eux. Ce qui renforce notre conviction, c'est que ce gouvernement jouit de l'appui de la population et du Parlement du Congo, qui ont déjà plus d'une fois exprimé leur confiance à ce gouvernement et à son premier ministre, M. Lumumba.

61. Dans ces conditions, nous ne voyons aucune raison de contester la validité des pouvoirs de la délégation qui a été envoyée au Conseil de sécurité. C'est pourquoi nous appuyons entièrement la proposition du représentant de la Pologne tendant à inviter cette délégation, conduite par M. Kanza, à participer à l'examen de la question à l'ordre du jour.

62. On vient de distribuer un document [S/4514] qui présente une grande importance pour la solution

of the problem we are now discussing. I shall therefore take the liberty of speaking once again to draw the attention of the Council's members to this letter from the Minister-Delegate of the Republic of the Congo dated 14 September, addressed to the President of the Security Council.

63. In this letter the Minister-Delegate states that the two Legislative Chambers of the Republic of the Congo, convened in extraordinary session yesterday, Tuesday 13 September, voted full powers to the Government presided over by Mr. Patrice Lumumba by 88 votes to 25, with 3 abstentions, and that at the same session, Parliament declared outlawed any other central government which might claim to exist in the Republic of the Congo. The Minister-Delegate continues:

"Parliament, the sole sovereign organ of the Republic, thus confirmed in an explicit and most conclusive manner its previous vote of confidence in the only Government invested by it on 23 and 24 June 1960. A Parliamentary Committee has been established and is to collaborate with the Government with a view to the submission to Parliament of a new draft Constitution within eight days.

"In accordance with the foregoing, I have received formal and irrevocable instructions from my Government and from the Presidents of both Chambers not to participate in the proceedings of the Security Council if it should permit the representatives of an outlawed and illegal government to take places at the Security Council table."

64. I believe that this statement of the Minister-Delegate of the Republic of the Congo is of great importance to us in resolving this question and confirms the views I expressed earlier.

65. Mr. TSIANG (China): There is one preliminary remark that I should like to make. In submitting his proposal to the Council, the representative of Poland stated that he regarded his proposal as one of substance and not as one of procedure. I beg to record my disagreement with that interpretation of his proposal. In this Council proposals to invite non-members of the Council to participate have always been regarded as matters of procedure and not of substance. The distinction has a great consequence. If a motion to invite a non-member to participate in the debate were regarded as a matter of substance, then of course it would be subject to the veto. I do not believe that the Security Council should ever open the possibility of subjecting a proposal of that kind to the veto, and I wish that point to be clearly recorded.

66. I come now to the question of the invitation. I should like to state that from the very beginning of the Congo debate my delegation and my Government wished the United Nations to give the people of the Congo the maximum aid possible in restoring peace and order in the Congo and in maintaining the political independence and territorial integrity of the Republic. That attitude and that wish to give the maximum help to the Congo remains. What I have to say about the invitation has nothing to do with the basic attitude of my Government in that respect.

de la question que nous examinons actuellement. Je me permettrai donc d'ajouter quelques mots pour appeler l'attention des membres du Conseil de sécurité sur cette lettre que le Ministre délégué de la République du Congo a adressée le 14 septembre au Président du Conseil de sécurité.

63. Dans cette lettre, le Ministre délégué nous apprend que les deux chambres législatives de la République du Congo, réunies en séance extraordinaire hier, mardi 13 septembre, ont voté les pleins pouvoirs au gouvernement présidé par M. Patrice Lumumba par 88 voix pour, 25 voix contre et 3 abstentions et qu'au cours de la même séance, le Parlement a déclaré hors la loi tout autre gouvernement central qui prétendrait exister dans la République du Congo. La lettre du Ministre délégué continue en ces termes:

"Le Parlement, seul organe souverain de la République, a ainsi confirmé d'une façon explicite et très catégorique son vote antérieur de confiance au seul gouvernement investi par lui les 23 et 24 juin 1960. On a constitué un comité parlementaire qui travaillera d'un commun accord avec le gouvernement pour soumettre dans les huit jours un projet de nouvelle constitution au Parlement.

"Conformément à ce qui précède j'ai reçu ordre formel et irrévocable de mon gouvernement et des présidents des deux chambres de ne pas prendre part au Conseil de sécurité dans le cas où ce dernier permettrait à des représentants d'un gouvernement hors-la-loi et illégal de siéger au Conseil de sécurité."

64. J'estime que cette déclaration du Ministre délégué de la République du Congo a une grande importance pour le règlement de cette question au Conseil de sécurité; elle confirme la position qu'il m'a été donné d'exposer précédemment.

65. M. TSIANG (Chine) [traduit de l'anglais]: Il est une remarque préliminaire que je voudrais faire. En présentant sa proposition au Conseil, le représentant de la Pologne a dit qu'il la considérait comme une proposition de fond et non de procédure. Permettez-moi de dire que je ne suis pas d'accord sur cette interprétation de la proposition de la Pologne. Au Conseil de sécurité, les propositions tendant à inviter des Etats non membres ont toujours été considérées comme touchant la procédure et non le fond. Cette distinction est très importante. Si une motion tendant à inviter un Etat non membre à participer aux débats du Conseil était considérée comme une question de fond, elle pourrait faire l'objet d'un veto. Je ne pense pas que le Conseil de sécurité doive jamais exposer des propositions de cette nature à la sanction du veto et c'est là un point que je tiens à bien préciser.

66. Je passe maintenant à la question de l'invitation. A cet égard, je rappellerai que, depuis le début des débats consacrés au Congo, ma délégation et mon gouvernement ont souhaité voir l'Organisation des Nations Unies apporter au peuple du Congo toute l'aide possible pour le rétablissement de la paix et de l'ordre et pour le maintien de l'indépendance politique et de l'intégrité territoriale de la République. Nous avons aujourd'hui la même attitude et le même désir de donner au Congo toute l'aide possible. Ce que je vais dire au sujet de l'invitation ne modifie en rien l'attitude fondamentale de mon gouvernement à cet égard.

67. The situation in the Congo seems to change not only every day but almost every hour. It is honestly impossible for my delegation to determine who constitutes the Government of the Republic of the Congo now, whether de facto or de jure. It seems that any decision of the type proposed by the representative of Poland would prejudice that question and would be tantamount to the Security Council interfering in the domestic affairs of the Republic of the Congo. For this reason, my delegation is not in a position to support the proposal of the representative of Poland.

68. Sir Claude COREA (Ceylon): My Government recognized the Government of the Republic of the Congo as soon as it acquired independence, and as far as my Government is concerned nothing has happened to change that position with respect to the Government of the Congo.

69. We are well aware of the fact that there have been many difficulties. We have heard of changes that have been made with regard to certain parts of the Government. In accordance with the Constitution of the Congo, the Government is made up of several institutions, one of which only is the Prime Minister and his Ministers. The Constitution also laid down the procedure for the dismissal of Ministers by the Chief of State and the acceptance of Ministers appointed by the Chief of State by Parliament. In accordance with all these constitutional practices, there is nothing which can be claimed as definitely proving that the Prime Minister who was appointed and accepted by Parliament soon after the independence of the Congo has been removed from that office or has been legally, lawfully or constitutionally divested of his position. As a matter of fact, the information we have just received with regard to the joint session of Parliament held yesterday, the House of Representatives and the Senate, makes it quite clear that the Prime Minister who was first invested as Prime Minister and who has been in office since the independence of the Congo obtained a vote of confidence by a very large majority.

70. We have also heard that the Chief of State appointed another Prime Minister. If that were so, under article 42 of the Congolese Constitution that Prime Minister should have gone before Parliament to obtain ratification of his appointment. Now if a joint session of Parliament was held only yesterday and if that newly designated person did not go before Parliament, but the Prime Minister who had originally been designated did go before Parliament and did obtain a vote of confidence, assuming that the information given to us is correct, then one would presume that the original position remained and that Parliament has sanctioned the continuation in office of the Prime Minister.

71. In any case, Mr. President, as you yourself realize, it is difficult for us to go into these questions thoroughly. When we consider the question of substance we hope to submit some proposals which might enable us to obtain clarification of this matter. The only question before us now is that the Government of the Republic of the Congo has sent its representatives. The representative designated by that Government is also the representative who has been designated as the representative on the Advisory Committee on the Congo.

67. La situation au Congo semble évoluer non seulement de jour en jour, mais presque d'heure en heure. Sincèrement, il est impossible à ma délégation de déterminer quel est, à l'heure actuelle, le Gouvernement de la République du Congo, qu'il soit de facto ou de jure. Il semble qu'une décision comme celle qu'a proposée le représentant de la Pologne préjugerait cette question et reviendrait, de la part du Conseil, à s'immiscer dans les affaires intérieures de la République du Congo. C'est pourquoi ma délégation ne sera pas en mesure de voter pour la proposition présentée par le représentant de la Pologne.

68. Sir Claude COREA (Ceylan) [traduit de l'anglais]: Mon gouvernement a reconnu le Gouvernement de la République du Congo dès l'accession de ce pays à l'indépendance et, à son point de vue, rien n'est intervenu qui puisse lui faire changer d'attitude à l'égard du Gouvernement du Congo.

69. Nous savons parfaitement que des nombreuses difficultés ont surgi. Il paraît que des modifications sont intervenues en ce qui concerne certains rouages du gouvernement. Aux termes de la Constitution congolaise, le gouvernement se compose de plusieurs rouages dont l'un — et l'un seulement — est constitué par le premier ministre et les ministres. La Constitution prévoit également la procédure de révocation des ministres par le chef de l'Etat et l'acceptation par le Parlement des ministres nommés par le chef de l'Etat. Dans le cadre de ces dispositions constitutionnelles, rien ne permet de soutenir que le Premier Ministre, nommé et accepté par le Parlement peu après la proclamation de l'indépendance du Congo, a été révoqué ou légalement et constitutionnellement relevé de ses fonctions. En fait, les renseignements que nous venons de recevoir sur la séance commune que les deux chambres du Parlement — Chambre des représentants et Sénat — ont tenue hier établissent clairement que le Premier Ministre, qui a été à l'origine investi en tant que tel et qui a été en fonctions depuis l'indépendance du Congo, a obtenu un vote de confiance à une très forte majorité.

70. Nous avons également appris que le chef de l'Etat avait nommé un autre premier ministre. S'il en était ainsi, conformément à l'article 42 de la Constitution congolaise, ce nouveau premier ministre aurait dû se présenter devant le Parlement pour obtenir ratification de sa nomination. Or une séance commune du Parlement s'est tenue hier; le premier ministre nouvellement désigné ne s'est pas présenté devant le Parlement, tandis que le premier ministre désigné à l'origine s'est, lui, présenté et a obtenu un vote de confiance. Si les renseignements qui nous sont parvenus sont exacts, on peut présumer que la situation demeure ce qu'elle était et que le Parlement a sanctionné le maintien en fonctions du Premier Ministre.

71. En tout état de cause, ainsi que vous le comprenez, Monsieur le Président, il nous est difficile d'entrer dans le détail de ces questions. Nous espérons que, lorsque nous en viendrons à l'examen de la question de fond, nous pourrions saisir le Conseil de certaines propositions qui lui permettraient d'obtenir des précisions. Un seul fait est à considérer maintenant, c'est que le Gouvernement de la République du Congo a envoyé ses représentants. Le représentant que ce gouvernement a désigné est également celui qu'il a désigné pour le représenter au Comité consultatif pour le Congo.

72. In any case, we feel that the Security Council should not reject the representative whom we have received many times before, who has taken part in our deliberations and about whose change there is nothing definite. If there is anything definite, the fact is that only yesterday the position of the Prime Minister was fully confirmed at the joint session of the Parliament of the Republic of the Congo.

73. For these reasons and because my Government recognizes the Government which exists in the Republic of the Congo, at least the Government which existed at the time of independence when we recognized the Republic of the Congo, I would support the proposal to invite the representative of that Government to participate in the proceedings of this Council meeting.

74. Mr. AMADEO (Argentina) (translated from Spanish): I had not intended to intervene again after I had expressed my views on this point in the course of the discussion this morning, but in view of the observations of the representative of Ceylon, whose opinions I always listen to with great respect, I feel bound to explain my delegation's position with regard to the Polish delegation's proposal.

75. My Government believes that in these matters the first factor that must be considered is, as I said in my previous statement, the effectiveness of the authority exercised, and from that point of view alone—and here we are dealing with a question of fact—the situation is extremely confused, as the reports which we are now receiving prove. My delegation therefore does not believe that it is necessary to consider the questions of law since it is for the Congolese people, and the Congolese people alone, to resolve the juridical problems of legitimacy.

76. Nevertheless, even from the legal point of view the situation is, as my delegation sees it, far from clear. It is an accepted principle that a Government is represented internationally by the Chief of State and his representatives or agents.

77. We have all recognized the Republic of the Congo and we recognized it with a Chief of State. I myself had the honour to represent my country at the independence celebrations and I presented my credentials to the Chief of State, Mr. Kasavubu.

78. The representative of the Soviet Union also presented his credentials to the Chief of State and his letter, like mine, no doubt said: "My Government will maintain with your Government the best and most cordial relations, now and in the future."

79. That being the case, in this situation in which there are two delegations, one of them bearing an authorization signed by the Chief of State, the Chief of State to whom the representative of the Soviet Union and I myself, as the representative of Argentina, presented credentials in Leopoldville, the least that we can do, in my view, is to leave open the question of who is exercising lawful authority.

80. I recognize that the Soviet representative is entitled to his own opinion but I do not see how he can say that there is no problem, that there is no uncertainty, that the situation is clear as crystal. I can but

72. De toute façon, nous estimons que le Conseil de sécurité ne devrait pas écarter le représentant qu'il a accueilli plusieurs fois déjà, qui a pris part à ses délibérations et dont il n'est nullement établi que le statut a changé. Une chose est certaine, c'est que, hier encore, la position du Premier Ministre a été pleinement confirmée au cours d'une séance commune du Parlement de la République du Congo.

73. Pour ces raisons, et parce que mon gouvernement a reconnu le gouvernement qui existe au Congo — tout au moins le gouvernement qui existait au moment de l'indépendance, lorsque nous avons reconnu la République du Congo — j'appuie la proposition tendant à inviter le représentant de ce gouvernement à participer aux débats du Conseil.

74. M. AMADEO (Argentine) [traduit de l'espagnol]: Je ne pensais pas reprendre la parole puisque j'ai expliqué mon point de vue sur cette question au cours du débat à la dernière séance; mais les déclarations que vient de faire le représentant de Ceylan, que j'écoute toujours avec la plus grande attention, m'obligent à préciser la position de ma délégation au sujet du vote qui va avoir lieu sur la proposition présentée par la délégation de la Pologne.

75. Mon gouvernement estime qu'en de telles matières il est essentiel, comme je l'ai déjà dit, de rechercher en premier lieu quelle est l'autorité qui s'exerce effectivement; or de ce seul point de vue, et il s'agit d'une question de fait, la situation est extrêmement confuse, comme le prouvent les nouvelles que nous recevons en ce moment. Ma délégation ne pense donc pas qu'il soit indispensable d'examiner les questions de droit, car c'est au peuple congolais, et à lui seul, qu'il appartient de résoudre les problèmes juridiques de légitimité.

76. Cependant, même sur ce plan juridique, ma délégation estime que la situation est loin d'être claire. Chacun sait que, du point de vue international, ceux qui représentent un gouvernement à l'égard de l'étranger, ce sont le chef de l'Etat et ses représentants et agents.

77. Or tous ceux qui ont reconnu la République du Congo l'ont reconnue avec un chef d'Etat. J'ai eu personnellement l'honneur de représenter mon pays lors des cérémonies de l'indépendance et j'ai présenté mes lettres de créance au chef de l'Etat, M. Kasavubu.

78. Je dois ajouter que le représentant de l'Union soviétique a lui aussi présenté ses lettres de créance au chef de l'Etat ainsi qu'une lettre qui était probablement rédigée de la même façon que celle dont j'étais moi-même porteur: "Mon gouvernement entretiendra avec le vôtre les relations les meilleures et les plus cordiales, maintenant et dans l'avenir."

79. Etant donné qu'il en est ainsi et que, d'autre part, nous sommes en présence de deux délégations, dont l'une est munie d'une autorisation du chef de l'Etat, de ce même chef de l'Etat auquel le représentant de l'Union soviétique et moi-même, en tant que représentant de l'Argentine, avons présenté nos lettres de créance à Léopoldville, le moins que nous puissions faire, me semble-t-il, est de nous demander qui exerce l'autorité légitime.

80. J'admets que le représentant soviétique ait son opinion sur cette question, mais il me paraît difficile qu'il puisse prétendre qu'il n'y a pas de problème et que la situation est claire et limpide. En vérité,

admire the insight that enables him to see so clearly where the rest of us find so many complexities.

81. I do not wish to speak at length but at the same time I do not want to give the impression that my delegation is trying to prevent the representatives of the Congo, whatever authority they claim to represent, from being heard. I would therefore add that we would not oppose any proposal under which we would hear both delegations under rule 39 of the provisional rules of procedure, not as representatives but as persons whose opinions we wish to hear.

82. If any delegation submits a proposal on those lines my delegation will be happy to support it but we cannot accept any proposal whether in the form of a substantive or a procedural motion that would involve taking sides in a highly important issue that would have a decisive bearing on any future decision on the problems of the Congo taken by the Council.

83. The PRESIDENT: We have before us one formal proposal, namely, the proposal which has been put forward by the representative of Poland. I think that we can now proceed to a vote on this proposal.

84. Mr. LEWANDOWSKI (Poland): If there are no other speakers on the proposal, with your permission, Mr. President, and that of the Council, I should like to make a few remarks.

85. In connexion with what was said by the representative of Argentina, I should like to say that the situation before us is quite clear. We have to decide the question of the invitation to the table of the Security Council and, according to my delegation's proposal, the invitation should be to the delegation sent by the Central Government of the Republic of the Congo, which delegation is headed by Mr. Kanza.

86. The representative of Argentina said that the situation in the Congo, from the constitutional point of view, was not clear and that he would be unable to support our proposal. I should like to point out to him that in the telegram signed by Mr. Kasavubu and Mr. Ileo [S/4504/Add.1] it is proposed that the Security Council should consider the acceptance of the representative of some other kind of Government; so it is not a question of whether we should decide here just on a person arriving from the Congo to give us some information for which only he would be responsible, but we have to decide the question of the representation of the Government of the Republic of the Congo. The document to which I have referred claims that the party who would come here would be the proper representative. To this, of course, my delegation objects, and that is why we presented that proposal at the beginning of our discussion.

87. The PRESIDENT: We shall now proceed to the vote. Those in favour of inviting to the Council table the Congolese delegation headed by Mr. Kanza, please raise their hands.

A vote was taken by show of hands.

In favour: Ceylon, Poland, Union of Soviet Socialist Republics.

j'admire cette perspicacité qui lui permet de voir clair là où d'autres trouvent tant de complications.

81. Comme je ne désire pas prolonger mon intervention ni donner l'impression que ma délégation cherche à éviter que les représentants du Congo ne soient entendus par le Conseil, quelle que soit l'autorité qu'ils disent représenter, je tiens à signaler d'ores et déjà que nous sommes parfaitement disposés à ne nous opposer à aucune proposition qui tendrait à entendre les deux délégations en vertu de l'article 39 du règlement intérieur provisoire, c'est-à-dire en les considérant comme composées de personnes dont l'opinion mérite d'être entendue, mais n'ayant pas de caractère représentatif.

82. Si une délégation présentait une proposition dans ce sens, ma délégation serait heureuse de l'appuyer; mais, en attendant, nous ne pouvons accepter d'être saisis sous forme de motion — intéressant le fond ou la procédure — d'une proposition qui nous amènerait à prendre parti dans un problème capital, ce qui exercerait ensuite une influence décisive sur toute décision que le Conseil pourrait prendre au sujet des problèmes du Congo.

83. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Nous sommes saisis d'une proposition formelle, qui a été soumise par le représentant de la Pologne et que je vais maintenant mettre aux voix.

84. M. LEWANDOWSKI (Pologne) [traduit de l'anglais]: Si aucun membre du Conseil ne désire reprendre la parole maintenant, je voudrais faire quelques observations.

85. En ce qui concerne les raisons données par le représentant de l'Argentine, je souhaite souligner que la situation me paraît parfaitement claire. Nous devons nous prononcer sur la question de l'invitation du représentant du Congo à la table du Conseil, et la proposition que j'ai faite tend à ce que nous invitions la délégation envoyée par le Gouvernement central de la République du Congo et dirigée par M. Kanza.

86. Le représentant de l'Argentine a dit que la situation n'était pas claire au Congo au point de vue constitutionnel, et que sa délégation ne serait pas en mesure d'appuyer notre proposition. Je voudrais lui faire remarquer que, dans le télégramme signé par M. Kasavubu et M. Ileo [S/4504/Add.1], il est proposé que le Conseil de sécurité envisage d'accepter la participation de représentants d'un autre gouvernement. Il ne s'agit pas, par conséquent, de décider si nous voulons entendre une personne arrivant du Congo pour nous donner des renseignements dont elle serait le seul garant, mais de la question de la représentation du Gouvernement de la République du Congo. D'après le document que je viens de mentionner, c'est le groupe qui va arriver qui représenterait vraiment le Congo. Ma délégation n'est pas de cet avis, bien entendu, et c'est pourquoi nous avons présenté notre proposition au début de la discussion.

87. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Nous allons maintenant procéder au vote. Que les représentants qui sont d'avis d'inviter à la table du Conseil la délégation congolaise ayant à sa tête M. Kanza veuillent bien lever la main.

Il est procédé au vote à main levée.

Votent pour: Ceylan, Pologne, Union des Républiques socialistes soviétiques.

Abstaining: Argentina, China, Ecuador, France, Italy, Tunisia, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

The result of the vote was 3 in favour, none against, with 8 abstentions.

The proposal was not adopted, having failed to obtain the affirmative votes of seven members.

88. Mr. SLIM (Tunisia) (translated from French): I wish to explain my vote. You may have noticed that I did not speak during the procedural discussion. However, now that the vote has been taken, I should like to explain briefly why I voted as I did.

89. The problem in the present situation is to decide which of the two Congolese delegations is to be invited to take part in this debate, and my delegation does not believe that the Security Council has the right to take any decision which might, because of the reasons on which it was based, constitute interference in a constitutional issue, which is wholly within the competence of the Republic and people of the Congo.

90. In all conscience I do not think the Council can pass judgement in the matter. It is for this reason that I abstained, without prejudging my Government's position with regard to the substantive issue.

91. Mr. MILLET (France) (translated from French): I should also like to explain my vote. My delegation was unable to vote in favour of the Polish proposal submitted to us because it would have implied a decision concerning the constitutional problem in the Congo, a matter with which the Security Council does not have to concern itself. My delegation therefore could not support the proposal as submitted.

92. The PRESIDENT: We are now about to embark on the debate on substance. I might perhaps consult the Council. I have four speakers inscribed on my list, and I am completely at the disposal of the Council as to whether we should continue our debate or adjourn until tomorrow or until tonight. Is there any particular wish?

93. Mr. WADSWORTH (United States of America): I should like to make a formal motion under rule 33 (2) for the purpose of allowing other members of the Council to indicate their reaction to the suggestion I am about to make, and that suggestion is that we adjourn until a mutually convenient time after dinner this evening.

94. The PRESIDENT: We have no formal proposal in the way of a motion. We have, however, a proposal. Is there any objection to meeting tonight at, say, 8.30? If there is no objection, I think we could adjourn until 8.30 tonight.

95. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): I should like to suggest a minor amendment to your proposal, which is that we should reconvene half an hour earlier, i.e. at 8 p.m.,

S'abstiennent: Argentine, Chine, Equateur, France, Italie, Tunisie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats-Unis d'Amérique.

Il y a 3 voix pour, zéro voix contre et 8 abstentions.

N'ayant pas obtenu le vote affirmatif de 7 membres, la proposition n'est pas adoptée.

88. M. SLIM (Tunisie): J'ai demandé la parole pour une explication de vote. Vous aurez remarqué qu'au cours de ce débat de procédure, je me suis abstenu de prendre la parole. Mais maintenant que le vote a eu lieu, je voudrais expliquer brièvement la position de ma délégation au sujet de la manière dont je viens de voter.

89. Etant donné les circonstances dans lesquelles se présente actuellement le problème consistant à décider laquelle des deux délégations congolaises intéressées doit être admise à participer au débat actuel du Conseil, ma délégation ne saurait reconnaître au Conseil de sécurité le droit de prendre une décision quelconque qui, par les motifs qui l'inspireraient, pourrait constituer une ingérence dans un problème de légalité constitutionnelle qui relève uniquement de la compétence de la République et du peuple congolais.

90. En toute honnêteté, je considère que, sur ce point, le Conseil ne saurait porter un jugement quelconque. C'est la raison pour laquelle je me suis abstenu, sans préjuger en aucune manière la position de mon gouvernement quant au fond de la question.

91. M. MILLET (France): Je désire aussi donner une explication de vote. La délégation française n'a pas pu voter en faveur de la proposition de la délégation polonaise qui, telle qu'elle nous a été présentée, aurait eu pour résultat de trancher le problème constitutionnel du Congo dont le Conseil de sécurité n'a pas à se saisir. C'est pourquoi ma délégation n'a pas pu se prononcer affirmativement sur la question telle qu'elle a été posée.

92. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Nous allons pouvoir aborder le fond. Quatre membres du Conseil ont demandé la parole. Je me rangerai à l'avis du Conseil: souhaite-t-il poursuivre maintenant la discussion ou la reprendre demain ou ce soir? Quelqu'un a-t-il un vœu précis à ce sujet?

93. M. WADSWORTH (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Je désire invoquer le deuxième alinéa de l'article 33 du règlement intérieur provisoire. Les autres membres du Conseil voudront sans doute donner leur avis sur la proposition suivante: que le Conseil lève maintenant la séance, pour se réunir à nouveau après dîner, à une heure qui conviendrait à tous.

94. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Nous ne sommes pas saisis d'une motion formelle, mais le représentant des Etats-Unis vient de faire une proposition. S'il n'y a pas d'objection, nous nous réunirons ce soir à 20 h 30.

95. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Je me permettrai, Monsieur le Président, d'apporter une légère modification à votre proposition: je suggère que nous

if there are no objections, to enable us to hear a sufficient number of speakers this evening.

96. The PRESIDENT: Without prejudging the opinion of the other members of the Council, I would just like to say that a show of diligence is always commendable, and that I would be prepared to adjourn until eight o'clock. Since I hear no objection, the Council will meet again at 8 p.m.

The meeting rose at 5.50 p.m.

nous réunissions une demi-heure plus tôt pour pouvoir entendre aujourd'hui un nombre suffisant d'orateurs. C'est-à-dire que nous nous réunissions à 20 heures s'il n'y a pas d'objection.

96. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Sans préjuger l'opinion des autres membres du Conseil, je dirai seulement que la diligence est toujours souhaitable et je ne demande pas mieux que nous nous réunissions de nouveau à 20 heures. Comme il n'y a pas d'objection, la prochaine séance est fixée à 20 heures.

La séance est levée à 17 h 50.

SALES AGENTS FOR UNITED NATIONS PUBLICATIONS DEPOSITAIRES DES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

ARGENTINA-ARGENTINE
Editorial Sudamericana, S.A., Alsina 500,
Buenos Aires.

AUSTRALIA-AUSTRALIE
Melbourne University Press, 369/71 Lons-
dale Street, Melbourne C.1.

AUSTRIA-AUTRICHE
Gerald & Co., Graben 31, Wien, 1.
B. Willerstorff, Markus Sittikusstrasse 10,
Salzburg.

BELGIUM-BELGIQUE
Agence et Messageries de la Presse,
S.A., 14-22, rue du Persil, Bruxelles.

BOLIVIA-BOLIVIE
Libreria Selecciones, Casilla 972, La Paz.

BRAZIL-BRESIL
Livraria Agir, Rua Mexico 98-B, Caixa
Postal 3291, Rio de Janeiro.

BURMA-BIRMANIE
Curator, Govt. Book Depot, Rangoon.

CAMBODIA-CAMBODGE
Entreprise khmère de librairie, Phnom-
Penh.

CANADA
The Queen's Printer, Ottawa, Ontario.

CEYLON-CEYLAN
Lake House Bookshop, Assoc. Newspapers
of Ceylon, P.O. Box 244, Colombo.

CHILE-CHILI
Editorial del Pacifico, Ahumada 57,
Santiago.

CHINA-CHINE
Libreria Ivens, Casilla 205, Santiago.

CHINA-CHINE
The World Book Co., Ltd., 99 Chung
King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.

CHINA-CHINE
The Commercial Press, Ltd., 211 Honan
Rd., Shanghai.

COLOMBIA-COLOMBIE
Libreria Buchholz, Bogotá.

COLOMBIA-COLOMBIE
Libreria América, Medellín.

COLOMBIA-COLOMBIE
Libreria Nacional, Ltda., Barranquilla.

COSTA RICA
Imprenta y Libreria Trejos, Apartado
1313, San José.

CUBA
La Casa Belga, O'Reilly 455, La Habana.

CZECHOSLOVAKIA-TCHÉCOSLOVAQUIE
Československý Spisovatel, Národní Třída
9, Praha 1.

DENMARK-DANEMARK
Einar Munksgaard, Ltd., Nørregade 6,
København, K.

**DOMINICAN REPUBLIC-
REPUBLIQUE DOMINICAINE**

Libreria Dominicana, Mercedes 49, Ciu-
dad Trujillo.

ECUADOR-EQUATEUR
Libreria Cientifica, Guayaquil & Quito.

EL SALVADOR-SALVADOR
Manuel Navas y Cia., 1a. Avenida sur
37, San Salvador.

ETHIOPIA-ETHIOPIE
International Press Agency, P.O. Box
120, Addis Ababa.

FINLAND-FINLANDE
Akateeminen Kirjakauppa, 2 Keskuskatu,
Helsinki.

FRANCE
Editions A. Pédone, 13, rue Soufflot,
Paris (Ve).

GERMANY-ALLEMAGNE
R. Eisenschmidt, Schwanthaler Strasse
59, Frankfurt/Main.

GERMANY-ALLEMAGNE
Elwert & Maurer, Hauptstrasse 101,
Berlin-Schöneberg.

GERMANY-ALLEMAGNE
Alexander Horn, Spiegelgasse 9, Wies-
baden.

GERMANY-ALLEMAGNE
W. E. Saebach, Gertrudenstrasse 30,
Köln (1).

GHANA
University Bookshop, University College
of Ghana, P.O. Box Legon.

GREECE-GREECE
Kauffmann Bookshop, 28 Stadion Street,
Athènes.

GUATEMALA
Sociedad Económico-Financiera, 6a Av.
14-33, Guatemala City.

HAITI
Librairie "A la Caravelle", Boîte postale
111-B, Port-au-Prince.

HONDURAS
Libreria Panamericana, Tegucigalpa.

HONG KONG-HONG-KONG
The Swindon Book Co., 25 Nathan Road,
Kowloon.

ICELAND-ISLANDE
Bakaverzlun Sigfusar Eymundssonar H.
F., Austurstraeti 18, Reykjavik.

INDIA-INDE
Orient Longmans, Calcutta, Bombay, Ma-
dras, New Delhi & Hyderabad.

INDIA-INDE
Oxford Book & Stationery Co., New
Delhi & Calcutta.

INDIA-INDE
P. Varadachary & Co., Madras.

INDONESIA-INDONESIE
Pembangunan, Ltd., Gunung Sahari 84,
Djakarta.

IRAN
"Guity", 482 Ferdowsi Avenue, Teheran.

IRAQ-IRAK
Mackenzie's Bookshop, Baghdad.

IRELAND-IRLANDE
Stationery Office, Dublin.

ISRAEL
Blumstein's Bookstores, 35 Allenby Rd.
and 48 Nachlat Benjamin St., Tel Aviv.

ITALY-ITALIE
Libreria Commissionaria Sansoni, Via
Gino Capponi 26, Firenze, & Via D. A.
Azuni 15/A, Roma.

JAPAN-JAPON
Maruzen Company, Ltd., 6 Tori-Nichome,
Nihonbashi, Tokyo.

JORDAN-JORDANIE
Joseph I. Bahous & Co., Dar-ul-Kutub,
Box 66, Amman.

KOREA-COREE
Eul-Yoo Publishing Co., Ltd., 5, 2-KA,
Chongno, Seoul.

LEBANON-LIBAN
Khayat's College Book Cooperative
92-94, rue Bliss, Beirut.

LIBERIA
J. Momolu Kamara, Monrovia.

LUXEMBOURG
Librairie J. Schummer, Luxembourg.

MEXICO-MEXIQUE
Editorial Hermes, S.A., Ignacio Mariscal
41, México, D.F.

MOROCCO-MAROC
Bureau d'études et de participations
industrielles, 8, rue Michaux-Bellaire,
Rabat.

NETHERLANDS-PAYS-BAS
N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout
9, 's-Gravenhage.

NEW ZEALAND-NOUVELLE-ZELANDE
United Nations Association of New Zea-
land, C.P.O. 1011, Wellington.

NORWAY-NORVEGE
Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Au-
gustsgt. 7A, Oslo.

PAKISTAN
The Pakistan Co-operative Book Society,
Dacca, East Pakistan.

PAKISTAN
Publishers United, Ltd., Lahore.
Thomas & Thomas, Karachi, 3.

PANAMA
José Menéndez, Apartado 2052, Av. 8A,
sur 21-58, Panamá.

PARAGUAY
Agencia de Librerías de Salvador Nizza,
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

PERU-PEROU
Libreria Internacional del Perú, S.A.,
Lima.

PHILIPPINES
Alema's Book Store, 769 Rizal Avenue,
Manila.

PORTUGAL
Livraria Rodrigues, 186 Rua Aurea, Lis-
boa.

SINGAPORE-SINGAPOUR
The City Book Store, Ltd., Collyer Quay.

SPAIN-ESPAGNE
Libreria Bosch, 11 Ronda Universidad,
Barcelona.

SPAIN-ESPAGNE
Libreria Mundi-Prensa, Castello 37, Ma-
drid.

SWEDEN-SUEDE
C. E. Fritze's Kungl. Hovbokhandel A-B,
Fredsgatan 2, Stockholm.

SWITZERLAND-SUISSE
Librairie Payot, S.A., Lausanne, Genève.
Hans Raunhardt, Kirchgasse 17, Zürich 1.

THAILAND-THAILANDE
Pramuan Mit, Ltd., 55 Chakrawat Road,
Wat Tuk, Bangkok.

TURKEY-TURQUIE
Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi,
Beyoglu, Istanbul.

**UNION OF SOUTH AFRICA-
UNION SUD-AFRICAINE**

Van Schaik's Bookstore (Pty.), Ltd., Box
724, Pretoria.

**UNION OF SOVIET SOCIALIST
REPUBLICS-UNION DES REPUBLIQUES
SOCIALISTES SOVIETIQUES**

Mezhunarodnaya Kniga, Smolenskaya
Ploshchad, Moskva.

**UNITED ARAB REPUBLIC-
REPUBLIQUE ARABE UNIE**

Librairie "La Renaissance d'Egypte", 9
Sh. Adly Pasha, Cairo.

UNITED KINGDOM-ROYAUME-UNI
H. M. Stationery Office, P.O. Box 569,
London, S.E.1.

**UNITED STATES OF AMERICA-
ETATS-UNIS D'AMERIQUE**

International Documents Service, Colum-
bia University Press, 2960 Broadway,
New York 27, N. Y.

URUGUAY
Representación de Editoriales, Prof. H.
D'Elia, Plaza Cagancha 1342, 1° piso,
Montevideo.

VENEZUELA
Libreria del Este, Av. Miranda, No. 52,
Edf. Galipán, Caracas.

VIET-NAM
Librairie-Papeterie Xuân Thu, 185, rue
Tu-Do, B.P. 283, Saigon.

YUGOSLAVIA-YOUGOSLAVIE
Cankarjeva Založba, Ljubljana, Slovenia.
Državno Preduzeće, Jugoslovenska
Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.
Prosvjeta, 5, Trg Bratstva i Jedinstva,
Zagreb.

Orders and inquiries from countries where sales agents have
not yet been appointed may be sent to: Sales and Circulation
Section, United Nations, New York, U.S.A.; or Sales Section,
United Nations Office, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de
pays où il n'existe pas encore de dépositaires peuvent être
adressées à la Section des ventes et de la distribution,
Organisation des Nations Unies, New-York (Etats-Unis d'Amé-
rique), ou à la Section des ventes, Organisation des Nations
Unies, Palais des Nations, Genève (Suisse).

Litho in U.N.

Price: \$U.S. 0.35; 2/6 stg.; Sw. fr. 1.50
(or equivalent in other currencies)

27440—December 1960—1,775

[60B1]